

# LA GIORNATA DEL TRADUTTORE



V Edizione

**Percorsi professionali per la traduzione**

*Un'iniziativa di STL Formazione e della European School of Translation*

Pisa 13 e 14 ottobre 2017

Grand Hotel Duomo - Via Santa Maria, n. 95

Un cliente soddisfatto è la migliore strategia commerciale che si possa immaginare. Ma cosa significa **soddisfare le esigenze della clientela** in un settore così complesso e diversificato come quello dei moderni servizi di traduzione? Siamo certi di sapere che cosa si aspetta un cliente dal nostro lavoro? Come possiamo monitorare e garantire la soddisfazione dei committenti?

Per rispondere a queste domande, abbiamo invitato alcuni rappresentanti della committenza alla V edizione della Giornata del Traduttore. Le case editrici, gli studi di traduzione, le istituzioni europee racconteranno il proprio punto di vista, illustrando la situazione attuale del mercato, gli strumenti informatici che richiedono ai traduttori, le competenze professionali e trasversali che ritengono indispensabili, le procedure di lavorazione che desiderano attuare. Da parte loro, i traduttori potranno esprimere la propria opinione, offrendo una **prospettiva diversa** ai propri interlocutori: si affronteranno temi come la formazione continua, l'impatto delle nuove tecnologie, la gestione del tempo, le competenze accessorie per fornire servizi più completi rispondenti alle richieste dei clienti.

L'obiettivo della Giornata del Traduttore 2017 è migliorare la consapevolezza delle criticità e dei punti di forza dei processi produttivi dell'industria della traduzione in tutti gli attori coinvolti, al fine di sviluppare modalità collaborative efficienti e soddisfacenti per tutti. Nella convinzione che, dal punto di vista del cliente, un traduttore soddisfatto è la migliore strategia di produzione che si possa immaginare.

## Laboratori 13 ottobre

---

Ore 10.00-11.00

### **SEMINARIO - Uno slancio verso la libera professione**

**Giuseppe Bonavia**, *dottore commercialista*

I freelance oggi possono godere di interessanti agevolazioni fiscali e conoscere le norme equivale a lanciarsi con più libertà e consapevolezza verso la crescita professionale.

Durante questo incontro affronteremo gli argomenti seguenti:

- L'evoluzione professionale dall'effettuazione di prestazioni occasionali all'apertura di una posizione IVA: immagine, forza contrattuale, operatività.
  - Implicazioni dell'apertura della posizione IVA: conseguenze sul piano amministrativo e fiscale, importanza della posizione contributiva e dei relativi doveri e diritti.
  - Adozione di scelte di fondamentale importanza circa la tipologia di posizione IVA e del regime fiscale da adottare.
  - Possibilità di fruire di notevoli agevolazioni fiscali, contributive e amministrative per i professionisti in start-up
  - Organizzazione della contabilità e adozione di iniziative miranti al risparmio fiscale e contributivo
- 

Ore 11.15-13.15

### **LAB\_01 - Specializzazione e posizionamento per traduttori**

**Marco Cevoli**, *traduttore tecnico, project manager, congiuntore di punti*

In questo laboratorio, basato sul recente libro *Il traduttore insostituibile*, i professionisti del settore dei servizi linguistici troveranno suggerimenti ed esercizi pratici per migliorare il loro posizionamento sul mercato. Dopo una prima fase incentrata sull'autoanalisi, tesa a stabilire, migliorare o correggere la propria reputazione e la percezione creata nei clienti, si passeranno in rassegna i vari strumenti a disposizione dei traduttori per presentarsi ai clienti: curriculum vitae, biglietti da visita, codici QR, videopresentazione, portfolio di lavori, brochure, ecc. con un occhio di riguardo agli strumenti digitali adeguati per sviluppare il proprio personal brand e per dimostrare la propria esperienza e abilità.

L'attività è rivolta ai traduttori freelance e ad altri professionisti del settore.

### **Obiettivi**

- Comprendere l'importanza della specializzazione e del posizionamento
- Comprendere l'importanza degli strumenti digitali a supporto del proprio personal branding
- Saper elaborare un curriculum vitae convincente, originale ed efficace
- Conoscere gli errori più comuni da evitare

## Programma

- L'importanza della specializzazione
  - Il concetto di personal branding
  - Le 4 fasi del processo di creazione del proprio brand
  - Il posizionamento: il punto di vista dei clienti
  - Creare il curriculum vitae
    - Un solo curriculum non è abbastanza
    - Peculiarità del curriculum di un linguista
    - Errori da evitare
    - Il curriculum cartaceo
    - Il curriculum online
  - La lettera di accompagnamento
  - Il biglietto da visita, la brochure e i codici QR
    - Errori da evitare
  - La videopresentazione e il videocv
  - Come realizzare un portfolio online
- 

Ore 14.30-17.30

## LAB\_02 - LinkedIn, come i traduttori possono utilizzarlo per il proprio lavoro

**Mirko Saini**, *trainer specializzato in LinkedIn*

Durante questo laboratorio i professionisti del settore servizi linguistici potranno apprendere le dinamiche e le strategie corrette da attuare in LinkedIn per la costruzione della propria identità e conseguente reputazione digitale indispensabile per una corretta differenziazione e posizionamento, per poter intercettare le esigenze del proprio pubblico di riferimento ed imparare le tecniche di ingaggio atte alla costruzione di conversazioni. L'attività è rivolta ai traduttori freelance e ad altri professionisti del settore.

## Obiettivi

- Comprendere le esigenze del proprio pubblico di riferimento (potenziali clienti)
- Acquisire le corrette competenze per la costruzione della propria identità sul social (Profilo)
- Conoscere gli errori più comuni da evitare
- Imparare ad utilizzare i luoghi digitali e gli strumenti messi a disposizione dalla piattaforma
- Costruire un'efficace strategia per la costruzione della propria reputazione digitale

## Programma

- Conoscere il fenomeno LinkedIn
- Differenze tra LinkedIn e gli altri social
- Costruzione della propria identità digitale (Profilo LinkedIn)
  - Le sezioni principali
  - L'importanza strategica dell'Headline e principi cardine attorno ai quali scriverla
  - Summary / Riepilogo - La sua centralità
  - Esperienze Vs CV - Come raccontarle per generare interesse
  - Altre sezioni
  - I Gruppi: cosa sono e come utilizzarli
  - Article di Pulse: strumento indispensabile nella costruzione della propria reputazione digitale
  - Ricerca avanzata: come utilizzarla
  - Richieste di Contatto (in uscita ed Entrata): cosa fare e perché

# Convegno sabato 14 ottobre

*Una questione di chimica: gli ingredienti, le formule e i canali giusti per soddisfare i clienti*

Ore 9.00 -9.30

Registrazione dei partecipanti

---

Ore 9.30 - 9.45

Apertura della Giornata

Sabrina Tursi, direttrice didattica STL Formazione

---

Ore 9.45 - 10.30

Comportamenti di acquisto dei clienti

Renato Beninatto, *business consultant, investitore*

Quali sono le modalità con le quali privati e aziende acquistano servizi di traduzione? Che cosa è importante per un cliente e come possiamo soddisfare queste esigenze? Partendo dai risultati di una ricerca che ha coinvolto diversi acquirenti professionisti e facendo uso delle conoscenze acquisite in trent'anni di attività nell'industria linguistica, Renato individuerà i fattori che i clienti tengono in considerazione quando prendono una decisione d'acquisto e condividerà con i partecipanti le migliori strategie e tecniche utili per vendere servizi in questo mercato.

---

ACQUISTARE - IL PUNTO DI VISTA DEI CLIENTI

---

Ore 10.30 - 11.00

Collaborare con uno studio di traduzioni: sfide e prospettive

Mirko Silvestrini, *presidente di UNILINGUE e CEO di Rapi trad*

Dopo una breve presentazione delle associazioni di settore UNILINGUE e EUATC, Mirko passerà in rassegna gli elementi costitutivi di uno studio di traduzioni e le possibili modalità di collaborazione esistenti, evidenziando alcune delle modalità operative più comuni, tra cui il pre-editing, il post-editing, la traduzione e la doppia revisione nell'ottica delle norme europee e internazionali. Svelerà inoltre tutti i segreti del processo di recruiting dei nuovi collaboratori, con qualche doveroso accenno alla fiscalità e agli aspetti legali dei rapporti fra freelance e aziende, sempre da un punto di vista pratico, per capire, fra l'altro, la differenza fra studio di traduzioni e agenzia di traduzioni, il tutto condito da consigli e link utili a chi desidera avere una lunga e fruttifera carriera nel mondo della traduzione.

---

Ore 11.00 - 11.45

Pausa caffè

---

Ore 11.45 - 12.15

### La traduzione nel contesto dell'Unione europea

Katia Castellani, *rappresentante in Italia della Commissione europea*

Uno dei principi cardine dell'Unione europea è il multilinguismo, vale a dire la comunicazione in ben 24 lingue ufficiali. Per garantire che tutti i cittadini dell'UE possano consultare le normative e rivolgersi alle istituzioni dell'Unione nella loro lingua, l'UE si avvale di un pool di linguisti altamente qualificati. Come si diventa traduttori e interpreti dell'Unione europea? In che cosa consiste il lavoro del traduttore? Come si ottiene uno stage in traduzione/terminologia? Il lavoro in uno dei servizi di traduzione più grandi al mondo, raccontato dall'interno, per capire la complessità del servizio e il ruolo cardine dei traduttori nel processo legislativo dell'UE.

---

Ore 12.15 - 12.45

### Il dirompente impatto del digitale sul mercato delle traduzioni editoriali

Antonio Tombolini, *fondatore e CEO di StreetLib*

L'industria editoriale sta attraversando una fase di drammatici cambiamenti, innescati in negativo dall'insostenibilità del modello di business esistente, e in positivo dall'impatto col digitale e la rete. Il mercato delle traduzioni è uno degli ambiti che più risente e risentirà di questi cambiamenti epocali. Da un lato, gli autori stanno assumendo un'importanza sempre crescente rispetto agli editori, grazie al fenomeno del self-publishing, che aumenta esponenzialmente la domanda di servizi di traduzione, ma che ancora non ha trovato un modello di collaborazione soddisfacente fra autori e traduttori. Dall'altro, si è verificata l'inversione geografica della committenza, ovvero lo stravolgimento dell'equazione 1 paese, 1 editore. Oggi infatti, con la crescente importanza dell'ebook, che per definizione non ha bisogno di stampa né di distribuzione fisica, e del libro di carta in stampa digitale, la cui stampa può essere gestita da remoto in ogni continente, l'editore (o l'autore) comincia a trovare più conveniente tenersi i diritti per tutti i mercati del mondo, pagarsi lui le traduzioni e mantenere la proprietà del libro su tutti i mercati. Qual è dunque l'atteggiamento migliore da tenere al riguardo da parte dei professionisti della traduzione? Al momento non ci sono risposte. Si possono soltanto analizzare gli esperimenti in corso, condividere le opinioni e ipotizzare soluzioni.

---

Ore 12.45 - 14.30

### Pranzo di networking

FREELANCER WEEK 2017 (in collaborazione con ACTA)

---

Ore 14.30 - 15.00

### Migliorare la comunicazione traducendo

Paolo Maria Nosedà, *interprete, traduttore, speech coach e ghostwriter*

Nuovi orizzonti e prospettive della consulenza linguistica e della comunicazione internazionale: come integrare discipline, talento e creatività con le richieste ed esigenze di clienti e di scenari produttivi e commerciali mutevoli, rendendo palese la necessità di una visione globale della comunicazione per migliorare la qualità e il rendimento di tutti coloro che a tutti i livelli sono coinvolti nel processo creativo e produttivo di un'azienda o di un'organizzazione.

Come migliorare i propri contatti e prestazioni attraverso una rete di collaborazione e tutela come Acta che permette una maggiore e migliore visibilità e dignità professionale, ampliando la possibilità di avere accesso a informazioni e tendenze utili al proprio sviluppo professionale. Che cosa significa e come si espleta l'associazionismo professionale contemporaneo.

---

## VENDERE - IL PUNTO DI VISTA DEI TRADUTTORI

---

Ore 15.00 - 15.30

**Proposte editoriali e scouting: consigli per traduttori coraggiosi**

**Barbara Ronca**, *traduttrice editoriale, scout e blogger*

Che il mondo dell'editoria sia, soprattutto in Italia, mutevole, imprevedibile e di difficile accesso è una verità nota a tutti i traduttori (e aspiranti tali). Al punto che spesso viene da chiedersi: esiste un modo per farsi notare dagli editori, per trovare con loro un contatto privilegiato? In effetti sì: attraverso lo scouting. Individuare testi stranieri da proporre a un editore italiano, vestendo - anche se temporaneamente - i panni di editor, lettore, responsabile di collana, non garantisce il successo, ma moltiplica le possibilità di ottenerlo. Sebbene quello di traduttore-scout sia un ruolo che ai traduttori editoriali dovrebbe risultare congeniale, sono pochi i colleghi che si cimentano con proposte e schede di lettura. Peccato, perché nel competitivo mercato editoriale nulla aiuta di più che spiccare tra la folla dimostrando solide competenze, spirito di iniziativa e fiuto per i buoni libri. Certo, tra il dire e il fare c'è di mezzo il mare: ma diventare traduttori-scout si può, con un po' di impegno e preparazione.

Svelare in un incontro tutti i "trucchi del mestiere" di questa professione complessa e sfaccettata sarebbe impossibile, ma sarà interessante stabilire insieme qualche linea guida per iniziare a orientarsi e imboccare, finalmente, la direzione giusta.

---

Ore 15.30 - 16.00

**Il DTP nel processo di traduzione: perché non farne a meno**

**Gemma Capezzone**, *traduttrice tecnica, DTP specialist e fotografa*

Da quando la traduzione ha abbandonato penna e calamaio per bit, pixel e altre cose che - ahimé - non hanno traduzione italiana, il traduttore ha dovuto reinventarsi ed evolversi. Nell'era della "tradumatica", dove traduzione e informatica si fondono, per far fronte alla stragrande maggioranza dei progetti di traduzione che oggi combinano testo e grafica, come brochure, riviste, cataloghi, manuali tecnici e altro ancora, spunta il DTP Specialist, una specie ibrida tra il grafico e il traduttore. Ma che cos'è esattamente il Desktop Publishing e perché è così importante nel processo di traduzione? Perché il traduttore moderno dovrebbe avventurarsi anche nella giungla dei formati grafici? Dopo un'introduzione al Desktop Publishing, alle mansioni e agli strumenti ad esso collegati, saranno valutati i vantaggi della gestione integrata della traduzione e del DTP e come questa possa ottimizzare i processi e migliorare la qualità del prodotto finale consegnato al cliente. Il Desktop Publishing rappresenta un valore aggiunto non solo per i fornitori di servizi linguistici ma anche per i traduttori autonomi. Un mondo da scoprire con nuove risorse e strumenti tecnologici che possono arricchire il bagaglio professionale di linguisti curiosi e intraprendenti.

---

Ore 16.00 - 16.30

**Pausa caffè**

---

---

Ore 16.30 - 17.00

**Tradurre un paese, non solo una 'lingua': l'internazionalizzazione d'impresa**

**Matteo Verna**, interprete, traduttore e business developer

Spesso i traduttori e gli interpreti offrono un valore aggiunto molto alto alle aziende attraverso i loro servizi, per la conoscenza di paesi e culture diverse e per sapere cogliere sfaccettature e modalità che agevolano il conseguimento degli obiettivi.

Di fatto oggi molte aziende italiane si propongono all'estero, ma senza mettersi nei panni dello straniero, commettono errori nell'approccio, nel metodo e nella comunicazione, questo a scapito ovviamente del business da perseguire.

La necessità e l'urgenza di molte aziende italiane, anche medio-piccole, di trovare mercato fuori dai confini nazionali è aumentata nell'ultimo decennio. Spesso però, queste stesse aziende sono state concepite per soddisfare unicamente il mercato domestico e l'estero diventa una barriera "intraducibile".

Può un traduttore o interprete offrire un servizio di coordinamento all'internazionalizzazione dell'azienda in un determinato paese? Proporre un metodo, progettare alcuni semplici step necessari per ottimizzare tempo e energie? È importante farsi queste domande per capire se si possono allargare i propri orizzonti professionali e offrire una consulenza qualificata.

---

**PANEL SESSION DI CHIUSURA**

---

Ore 17.00 - 17.30

**Rimaniamo umani**

**Andrea Spila**, direttore della European School of Translation

Partendo dai contenuti della Giornata, Andrea Spila coinvolgerà i relatori e il pubblico in un dibattito sulle possibili risposte all'evoluzione del mercato e sulla possibile trasformazione dei lavoratori della conoscenza nei cosiddetti "lavoratori dell'intuizione", capaci di integrare il ruolo ormai inevitabile dell'automazione con competenze squisitamente umane: il giudizio, il pensiero critico e l'empatia. Si valuteranno i modi in cui i traduttori, mettendosi nei panni degli altri, principalmente i propri clienti, potranno fornire soluzioni adeguate alle loro esigenze. Da semplici linguisti, i professionisti si apprestano a diventare consulenti aziendali a tutto tondo?

# I RELATORI

**Renato BENINATTO.** Fondatore della prima società di ricerche di mercato specializzata in questo settore (Common Sense Advisory). Sviluppa strategie per la crescita su scala mondiale, accompagnando con successo le aziende sui mercati globali e lanciando imprese di livello internazionale. È stato presidente e attualmente è consulente di ELIA (European Language Industry Association), membro del consiglio di Translators without Borders, vicepresidente di ABRATES, nonché consulente di TAUS - Translation Automation User Society. Partecipa spesso come relatore e docente a conferenze e corsi universitari dedicati a globalizzazione e localizzazione. È di origine brasiliana, vive attualmente a Boston, parla cinque lingue e ha vissuto in sette diversi paesi.

**Giuseppe BONAVIA.** Dottore Commercialista e Revisore Contabile in Pisa, titolare dal 1990 di studio di consulenza e assistenza fiscale. Dal 2005 tiene corsi, seminari ed incontri dedicati a traduttori ed interpreti indipendenti o associati; collabora stabilmente con STL tenendo corsi in aula e effettuando eventi formativi e aggiornamenti on-line su piattaforma webinar.

**Gemma CAPEZZONE.** Laureata in linguistica e traduzione specialistica all'Università degli studi di Napoli l'Orientale, ha conseguito il master in tradumàtica presso la Universitat Autònoma di Barcellona. Dopo anni tra fotografia e videomaking, nel 2011 si avvicina al mondo della traduzione professionale con il sottotitolaggio per poi approdare alla traduzione tecnica e alla localizzazione. In seguito all'esperienza del master, inizia a interessarsi alle tecnologie della traduzione abbandonando gradualmente le parole per le immagini.

**Katia CASTELLANI.** È nata a Ferrara e si è laureata in interpretazione all'Università degli studi di Trieste. Dopo aver svolto per alcuni anni la professione di interprete e traduttrice libera professionista, nel 2009 si è trasferita a Bruxelles, dove ha lavorato come traduttrice al Comitato economico e sociale europeo. Nel gennaio 2010 è stata assunta come traduttrice alla Commissione europea. Dopo 6 anni alla direzione generale Traduzione in Lussemburgo, da marzo 2016 è all'Ufficio di Rappresentanza in Italia della Commissione europea a Roma, dove si occupa di traduzione, revisione e localizzazione di materiale per la comunicazione e di promozione del multilinguismo e della professione del traduttore sul territorio nazionale.

**Marco CEVOLI.** Traduttore, localizzatore e project manager. Autore di due manuali per traduttori, *Guida completa a OmegaT* (2012) e *Il traduttore insostituibile* (2017). Laureato in lingue e master in design e produzione multimedia, inizia la carriera come traduttore tecnico freelance nel 1997 per poi ricoprire diversi ruoli presso multinazionali e piccole-medie aziende del settore prima di fondare Qabiria nel 2008, una società specializzata in localizzazione di siti web e di app per smartphone. Negli ultimi anni alterna alla traduzione l'attività di formazione e divulgazione. Ha partecipato come relatore a numerose conferenze e collabora con università e centri di formazione italiani e spagnoli. Quando non traduce, continua a scrivere: nel 2017 ha pubblicato il suo primo romanzo, *Uziversitari*

**Paolo Maria NOSEDA.** Paolo Maria Nosedà è uno dei più noti e apprezzati interpreti in Italia, oltre che traduttore, speech coach e ghostwriter. Il suo nome e il suo volto non sono forse noti quanto la sua voce, che da anni accompagna gli spettatori di Che tempo che fa: è lui l'interprete ufficiale degli ospiti stranieri di Fabio Fazio. Nato al confine fra un lago e le montagne - le frontiere, per lui, non sono mai state un problema - si definisce "curioso e appassionato del mondo". Ama viaggiare - con qualsiasi mezzo possibile, primo fra tutti i suoi piedi -, le lingue e la comunicazione. Studia continuamente in modo discontinuo un sacco di cose. Pensa spessissimo, tanto è gratis! Ha scritto *La voce degli altri. Memorie di un interprete*, edito da Sperling & Kupfer.

**Barbara RONCA.** È specializzata in narrativa anglofona (ha collaborato con diversi editori indipendenti, tra cui Volland e 66thand2nd) e turismo, e negli ultimi anni si è dedicata in particolar modo alla traduzione e revisione di libri, guide turistiche e siti web incentrati sui temi del viaggio (collaborando con case editrici specializzate come EDT - Lonely Planet e Taschen). Si occupa anche di editing, formazione (tiene corsi e webinar sulla traduzione e lo scouting per STL Formazione) e letture professionali. Dal gennaio del 2015 ha dato vita, insieme alla collega Chiara Rizzo, al freelance duo doppioverso.

**Mirko SAINI.** 45 anni. Sposato con Anna. Quattro figli. Runner, triathleta in fieri con il rugby nelle articolazioni. Trainer specializzato in LinkedIn. Professionalmente aiuta aziende, reti vendita e professionisti a trovare nuovi clienti con il social business network per eccellenza. Blogger e speaker. LinkedIncaffe.it il suo blog dove è possibile trovare oltre 100 articoli che parlano appunto di questo social network. Oltre 20 di esperienza. Il suo background prima in ambito commerciale e poi in quello della comunicazione offline gli hanno permesso di avere un approccio pratico e concreto alle dinamiche digitali. Approccio che gli permette di adattare concretamente LinkedIn alle realtà delle aziende che forma e segue. Mirko crede nella contaminazione tra settori e soprattutto nella necessità di avere una visione olistica nella costruzione di soluzioni strategiche.

**Mirko SILVESTRINI.** Laureato a Ca' Foscari, Venezia, è il CEO dell'azienda di traduzioni Rapi trad. Attualmente ricopre le seguenti cariche:- Presidente di Unilingue, la più importante Associazione italiana di imprese di servizi linguistici- VP & EU General Affairs per EUATC - European Union of Associations of Translation Companies.- External Expert della Commissione europea nel LIND Expert Group- Presidente di categoria in Confindustria Servizi Innovativi.- Membro di ECSL - European Center for Space Law e pilota di elicottero.Relatore in numerosi convegni in Italia, Europa ed USA, nonché in numerose università italiane e presso la Direzione Generale della Traduzione - Commissione europea. Membro del Comitato Tecnico e della Giuria per il Premio Nazionale per la Traduzione, promosso dal Ministero dei Beni Culturali.

**Antonio TOMBOLINI** è nato e vive a Loreto nelle Marche. Dirigente d'azienda fino al 1997 ha fondato nel 1998 la sua prima e-commerce startup Esperya.com venduta al Gruppo editoriale l'Espresso nel 2002. Nel 2006 comprendendo i pericoli che il libro deve affrontare nell'epoca del digitale e della rete ha fondato StreetLib.com di cui è anche Amministratore Delegato. StreetLib crea e fornisce servizi per aiutare a scrivere più libri e a leggere più libri sia di carta che elettronici.

**Matteo VERNA.** Ha vissuto e lavorato per oltre 10 anni a Brasilia, in Brasile, dove ha fondato l'AADB, Istituto sperimentale di formazione orientato alle tradizionali discipline artistiche italiane, di cui è stato direttore e docente. Dal 2008 in Italia, si occupa di progetti che coinvolgono l'Italia e il Brasile, specializzandosi in due linee di servizi: l'internazionalizzazione di impresa e le consulenze linguistiche in lingua portoghese. L'internazionalizzazione, con un approccio e un taglio estremamente concreto, lo ha portato ad assistere diverse aziende nelle strategie di ingresso al mercato brasiliano e sudamericano, con analisi e studi su prodotto e mercato, comunicazione efficace e gestione delle relazioni con i clienti. Ha realizzato progetti per oltre 50 aziende con frequenti periodi di lavoro all'estero, principalmente in Brasile, Perù e Cile. Come consulente linguistico collabora con alcuni brand rappresentanti del Made in Italy nel mondo, oltre che con programmi televisivi (talent show), studi legali, aziende, associazioni di categoria italiane e brasiliane, con servizi di traduzione, interpretazione e comunicazione integrata in portoghese e spagnolo.



# ISCRIZIONI

Iscrizioni aperte fino al 22 settembre 2017 - Il numero di posti è limitato

La tariffa ridotta si applica solo ai laboratori di M. Saini e M. Cevoli + convegno

## TARIFFE\*

- CONVEGNO (sabato 14 ottobre): 110,00 euro (l'importo comprende il pranzo di networking)
- LABORATORIO M. SAINI (venerdì 13 ottobre): 65,00 euro
- LABORATORIO M. CEVOLI (venerdì 13 ottobre): 50,00 euro
- SEMINARIO G. BONAVIA (venerdì 13 ottobre): 20,00 euro
- PACCHETTO COMPLETO (laboratori Saini e Cevoli+convegno):
  - Tariffa intera: 190,00 euro
  - Tariffa ridotta (per le iscrizioni entro il 21 luglio 2017): 160,00 euro
  
- APERICENA DI NETWORKING (13 ottobre): 15,00 euro

\* Le tariffe sono da intendersi IVA ESCLUSA.

Iscrizioni sul sito dell'evento: [www.lagiornatadeltraduttore.it](http://www.lagiornatadeltraduttore.it)